

CAPITELES CALIFALES Y SU REUTILIZACIÓN EN ÉPOCA CRISTIANA

RAFAEL FROCHOSO SÁNCHEZ
SEBASTIAN GASPARIÑO GARCÍA
Académicos Correspondientes

Resumen La aparición de un nuevo capitel fabricado para el califa al Hakam II bajo la dirección del gran fata Sukkar en el año 362 H. (972/3 d.C.), ha sido un importante hallazgo puesto que solamente se conocen de esta serie otros dos y se encuentran fuera de España, este hecho ha motivado el hacer un estudio en profundidad del nuevo capitel, estudiar sus referencias históricas, estudiar de la zona de su ubicación actual y comparar la nueva pieza con los otros dos capiteles de dicha serie.

Palabras clave: capitel, ábaco, gran fata, saqaliba,

Abstract The emergence of a new capital built for the Caliph al-Hakam II under the direction of the great fata Sukkar of the year 362 A.H. (972/3 A.D.) has been an important finding since only these characteristics are known and two are outside Spain, this has motivated the make in-depth study of the new capital, study their historical references, study area from its current location and compare the new part with the other two capitals of the series.

Keywords: capital, abacus, great fata, Saqaliba,

INTRODUCCIÓN

La primera noticia que tenemos sobre la aparición de unos capiteles en Córdoba elaborados para el califa al Hakam II bajo la dirección de Sukkar el gran fata, la encontramos en el libro “Paseos por Córdoba” de D. Teodomiro Ramírez de Arellano y Gutiérrez, el cual al describir la calleja del Portillo, dentro del recinto romano de la ciudad, calleja que luego se llamó a mediados del siglo XIX calle de S. Eulogio, nos dice en su apartado 900 que en el nº 10

“*existen varios capiteles árabes, uno de ellos con inscripción que copió D. Rodrigo Amador de los Ríos para las interesantes obras que está publicando*”¹⁴⁴.

Posteriormente D. Rodrigo Amador de los Ríos en 1898 en la revista de Archivos, Bibliotecas y Museos¹⁴⁵ y en el Boletín de la Real Academia de Córdoba nº 71, del año 1954, describe dos capiteles que once años atrás “*en 1887 el autor de Paseos por Córdoba indica que se había verificado el afortunado y fortuito hallazgo*”, pero esta vez D. Rodrigo traslada el hallazgo a la plazuela del Vizconde de Miranda del barrio de S. Pedro en la Axarquía de Córdoba.

La casa del barón de S. Calixto de la plaza del Vizconde de Miranda es descrita por Ramírez de Arellano en el paseo 259 diciendo que “*había sido adquirida a los marqueses de Escalona y vizcondes de Miranda y que tiene una bonita fachada con nueve balcones y en su interior un salón el mayor de Córdoba después del de el Círculo, y un hermoso jardín, parte del cual era una plazuela con el título de las Yéguas*”. No obstante Ramírez de Arellano en sus paseos por Córdoba no indica que en este lugar se produjera el hallazgo de capiteles.

En esta plaza, en la casa-palacio de los Ríos que había sido adquirida por el barón de S. Calixto, en el informe de Rodrigo Amador de los Ríos se dice que al hacer obras en uno de sus patios “*aparecieron los dos capiteles que sobre sus fustes servían de sostén a la arquería del referido patio*”. Su propietario los hizo desmontar, “*librándolos de la argamasa grosera que alteraba sus gallardas formas*”.

Por otra parte Rafael Romero Barros en junio 1887¹⁴⁶, respecto al lugar del hallazgo solamente nos indica que aparecieron en una casa propiedad del barón de S. Calixto, que fueron desmontados “*y los guarda con esmero en paraje donde pueden ser vistos por los estudiosos, rindiendo así justo tributo de admiración y respeto a estas dos preciosas joyas del arte mahometano*”.

¹⁴⁴ Teodomiro Ramírez de Arellano *Paseos por Córdoba*. Edic. 1973 León Pág. 558.

¹⁴⁵ Rodrigo Amador de los Ríos. *Capiteles arábigos con inscripciones descubiertos en Córdoba*. Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos. Enero 1898.

Publicado posteriormente en el Boletín de la Real Academia de Córdoba nº 71 *Epigrafía arábica* año 1954. Pág. 287 – 294.

¹⁴⁶ Rafael Romero Barros. *Un recuerdo de Medina Andalus*. B.R.A.B.A. de S. Fernando año VIII nº 75 Mayo 1888 pág. 144 – 148.

Al estudiarlos D. Rafael Romero, hizo calcos de sus inscripciones y los remitió a D. Rodrigo Amador de los Ríos el cual *“contestó en atenta y cariñosa carta que tenemos a la vista, incluyéndonos las versiones que creemos oportuno publicar”*...*Recorre en ambos el perímetro del ábaco la inscripción esculpida, trazada con elegantes caracteres cúficos...*, en ellos se indica que los mandó hacer *al-Ḥakam II ...bajo la dirección de Xakar el mayordomo mayor...* la diferencia entre ambos es que en uno de ellos, *los caracteres decoran así mismo una de las rosas o cartelas que adornan en sus centros las curvaturas del ábaco...* en ella se indica que es *“Obra de Fatáh // Al Aisar, su siervo”*.

“El capitel que lleva la cartela escrita está embellecido con un collarín de perlas que lo ciñe en derredor el nivel del vuelo inferior de las volutas”... según esta descripción deducimos que se trata de un capitel compuesto, con una decoración que es descrita minuciosamente, incluyendo a continuación la lectura realizada por D. Rodrigo Amador de los Ríos del ábaco y de la cartela. (Capitel del año 362 H.).

El segundo capitel difiere *“ algo en la decoración al carecer del óvolo y del collarino de perlas y en vez de dos series de pencas, tiene tres”* (se trata por lo tanto de un capitel corintio) y la inscripción del ábaco indica que fue esculpido en el año 364 H., y en ambos capiteles se revela que al-Ḥakam II ordenó que se tallaran bajo la dirección de Xakar su mayordomo mayor.

En la decoración D. Rodrigo indica que las flores de las volutas son cuatrifolias y los nervios del ornato no van enlazados, carece de óvolo y del collarín de perlas, teniendo tres series de pencas.

D. Rodrigo Amador de los Ríos en su artículo sobre estos capiteles¹⁴⁷ incluye no solamente la lectura de los epígrafes sino también su inscripción en árabe con algunos comentarios sobre su interpretación.

Al conocer el propietario la importancia de estos capiteles que le había transmitido el Sr. Romero Barros, los envía a Madrid para su venta en el establecimiento de antigüedades del Sr. Gómez, donde permanecieron largo tiempo, allí los pudo ver el Sr. Rodrigo Amador que propuso su compra para el Museo Arqueológico Nacional, *donde no existe ninguno de su tamaño e importancia, pues eran piezas unas y otras propias solo de un museo*, operación que no llegó a realizarse y fueron vendidos al extranjero, perdiéndose desde entonces la pista de su localización.

Hemos preguntado en el Museo Arqueológico Nacional sobre la existencia de algún dato de esta oferta y el resultado ha sido negativo.

¹⁴⁷ Rodrigo Amador de los Ríos. *Capiteles arábigos con inscripciones descubiertos en Córdoba*. Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos. Enero 1898.

El siguiente dato que tenemos acerca de estos capiteles es el de figurar en una subasta del 2 de Diciembre del año 1976 en el palacio Galliera de París con la indicación de haber pertenecido a la colección del barón de S. Calixto.

Al hacer una búsqueda para conocer su localización actual, encontramos que en la colección al Sabah. Dār al Athār al Islāmiyya (Kuwait) existen dos capiteles que coinciden en sus características con los descritos anteriormente.

Hemos solicitado el historial documental de estos capiteles y la respuesta ha sido que no existe tal documentación debido a su desaparición durante la invasión de Kuwait en la guerra del Golfo Pérsico de los años 1990-1.

El primero tiene el N° Inv.: LNS 1-S¹⁴⁸, es un capitel corintizante fechado en el año 364 H. con una inscripción en el ábaco igual a la descrita con anterioridad por Rodrigo Amador de los Ríos pues las ligeras variaciones pueden ser debidas a matices del traductor. Este capitel estuvo expuesto en Madīnat al-Zahrā' en la exposición "El esplendor de los Omeyyas cordobeses". Córdoba año 2001.



Fig. 1 -2. Capiteles de la colección al-Sabah de Kuwait

El segundo capitel de la citada colección al-Sabah de Kuwait ref. LNS 2 S, estuvo en la exposición AL-ANDALUS Las artes islámicas en España. Granada 1992, es de estilo compuesto con inscripción en el ábaco según consta en los datos de dicha colección "The ruling Umayyad Caliph Abd Allah al-Ḥakam al Mustansirbillah 350 – 366 AH. The supervisor or master of Works Shukr al katib and de date of manufacture 362 AH."

¹⁴⁸ *El esplendor de los Omeyyas cordobeses*. Catálogo de piezas, Córdoba 2001. Pág. 125

¡Coinciden las características de los dos capiteles con las dos descripciones de D. Rodrigo Amador de los Ríos ¡Luego estimamos que son las mismas piezas.

DATOS HISTÓRICOS DE LOS PERSONAJES CITADOS EN LOS CAPITTELES

En primer lugar los dos capiteles fechados en los años 362 y 364 H. están elaborados para un edificio o salón encargado por el califa al-Ḥakam II (350 - 366 H.) cuando tenía su residencia en Madīnat al-Zahrā’.

En el ábaco de los dos capiteles es citado en primer lugar el califa al-Ḥakam II y luego el gran fata Sukkar, siendo estas piezas las primeras en las cuales aparece este personaje, el cual estaba entre los mercenarios esclavos a los que se les conocía como *ṣaqaliba*, y había alcanzado una posición elevada en el reinado del califa al-Ḥakam II¹⁴⁹.

Al morir al-Ḥakam II a principios del año 366 H. hay una serie de intrigas para nombrar un nuevo califa en las que intervienen un grupo de estos *ṣaqaliba* y en *Ḍajīra* IV p 61 encontramos que son expulsados del alcázar, donde vemos ... *“El primer lazo que rompió Ibn Abī Amir fue el de los saqaliba, actuó contra ellos por medio de la confiscación de los cuantiosos bienes que se habían reservado... y en Bayān II pp 280-1 de la forma: ...Ibn Abī Amir se dedicó a hacer restituir a los saqaliba todo lo robado y obtuvo de ellos con amenazas sumas considerables, por lo que se refiere a Fa’iq fue enviado a las islas orientales y murió allí.... Confió Yā’far al-Muṣḥafī el alcázar y el harén después de haber expulsado a estos fatas a Sukkar, uno de ellos, este calmó a los saqaliba, los mantuvo en la sumisión y obtuvo su obediencia”*....este gran fata Sukkar es el que aparece en los capiteles.

En la cartela del capitel del año 362 H. aparece “Obra de Fataḥ al asir, su siervo”: el nombre de Fataḥ figura en varios capiteles y pilastras de Madīnat al-Zahrā’, en unos casos como el marmolista, o el escultor, y en otros al lado de otros artesanos como Aflāḥ y Ṭarīf¹⁵⁰. Vemos por lo tanto pertenecía a un

¹⁴⁹ En el inventario del Museo Arqueológico Nacional aparece un capitel califal corintio, ref. nº 50732 con la indicación “...para el Iman Abd... bajo la dirección de Xacar el paje o servidor” pudiendo ser incluso el mismo escultor que empezara sus trabajos en el reinado del Califa Abd al Rahman III

¹⁵⁰ M^a. Antonia Martínez Nuñez. *La epigrafía del salón de Abd al Raḥmān III. El salón de Abd al Raḥmān III* p 142-143

importante grupo de escultores altamente cualificados adscritos a la dār al-ṣinā`a califal.

Los nombres de los artesanos Fataḥ y Aflāḥ cuando se escriben son muy parecidos, por lo que pueden llegar a confundirse, lo vemos comparativamente en la cartela de otro nuevo capitel del patio 2º de la residencia S. Rafael de la calle del Buen Pastor de Córdoba. (Fig. 3 y 4) La lectura que hacemos de su cartela es “obra de Aḥmad ben Fataḥ”(o Aflāḥ no está muy claro¹⁵¹) su siervo.



Fig. 3 y 4 Capitel y detalle de la cartela de la residencia S. Rafael de Córdoba.

NUEVO CAPITEL

Durante el pasado mes de octubre tuvimos noticias de la existencia de un capitel en la calle de S. Eulogio con inscripción en el ábaco, permitiéndonos su propietaria el verlo y fotografiarlo. Al hacer la lectura de su inscripción comprobamos que se trata de un nuevo ejemplar de la misma serie que los anteriormente descritos, por lo que nos pusimos a estudiar todo lo relacionado con dichos capiteles y con las casas números 10, 12 y 14 de calle S. Eulogio además de sus transformaciones a través del tiempo, sobre todo en la segunda mitad del siglo XIX.

¹⁵¹ Este personaje Aḥmad ben Fataḥ, aparece en un capitel descrito por D. Manuel Ocaña en su libro *Capiteles epigrafiados de Madīnat al-Zahrā'* p. 160



Fig. 5. Foto del nuevo capitel

LAS CASAS DEL ENTORNO DEL HALLAZGO

Hemos podido comprobar que a partir de los años 1867 poco antes del hallazgo de los dos capiteles descritos anteriormente y que no nos han dejado muy aclarado donde aparecieron dichos capiteles, en un principio, si proceden según el autor de paseos por Córdoba de la calle S. Eulogio o si al pertenecer al barón de S. Calixto procedían de su casa palacio de la plaza del Vizconde de Miranda.

En las casas de la calle S. Eulogio, según la numeración antigua nº 8 - 10 y 12 (10 - 12 y 14 nº actuales, la nº 14 en la esquina, la nº 12 en el centro de la calle y la nº 10 en el rincón del fondo, pudieron formar parte de un mismo conjunto de edificios o palacio del siglo XV), en ellas se hicieron fuertes modificaciones que afectaron a sus fachadas, tejados y en consecuencia a sus interiores como queda reflejado en los permisos de licencia de obras de estas casas de finales del siglo XIX ¹⁵².

Al comparar la distribución de las fachadas vemos como ha cambiado la propiedad de dichas fincas que lógicamente lleva consigo una distribución diferente de sus habitaciones y dependencias siendo estas licencias ligeramente anteriores a la comunicación de D. Teodomiro de la aparición de capiteles en dichas casas.

¹⁵² Archivo Municipal de Córdoba ref. 317/5

Casa nº 8 (10 actual) Se encuentra en el rincón a escuadra de la calle y solo tiene de fachada la portada, actualmente tapiada. En su interior encontramos que es un solar de 360 metros cuadrados, (Fig. 6), la casa fue demolida en parte en el año 2004, no hay datos en el archivo Municipal. No obstante hemos sabido que antes del derribo de la casa de vecinos que allí existía, había en las columnas del patio varios capiteles califales con las hojas de acanto lisas, sin decorar como los nº 3 y 4 de la actual casa nº 12, hoy día solamente se observan algunos arcos y los huecos de las columnas en dicho patio.



Fig. 6. Casa nº 10 (actual)

Casa nº 10 (12 actual) Esta casa tuvo una fuerte remodelación en el siglo XIX, según vemos en el plano adjunto, en el se incluyen dos nuevas ventanas superiores, (dibujadas en color rojo, Fig. 7), obra solicitada por su propietario D. Miguel Guerra Gómez en 1885; en un 2º expediente del año 1951 D. Rafael Serrano Conde solicita “remendar la fachada” autorizándose a reparar solerías, enlucidos y tejados¹⁵³.

¹⁵³ Archivo Municipal de Córdoba ref. 508/83

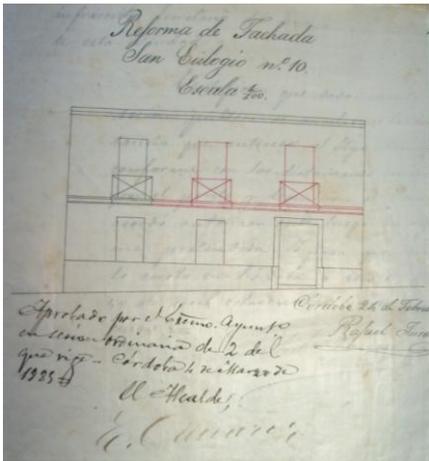


Fig. 7 y 8. Modificaciones en la Casa nº 10 (12 actual)

Es la que visitamos para conocer el capitel con inscripciones, su fachada externa respecto al plano de 1885 incluye dos nuevos ventanales en la planta baja y otros dos en la superior, alargando la longitud de la fachada y ampliando la superficie de la planta de la casa en dirección hacia el nº 10, también se ha construido una tercera planta con 4 ventanales, obra ya realizada de antiguo, sin tener datos al respecto (Fig. 8).



Fig. 9. Patio de la casa nº 12

En la planta baja hay un hermoso patio cordobés con arcadas de ladrillo mudéjares que lo sitúan como obra del siglo XV, (Fig. 9), las cargas de las plantas superiores se transmiten a los cimientos a través de los cimacios, capiteles, fustes y basas de dicha construcción, habiéndolos numerado para su estudio y descripción de izquierda a derecha con los números del 1 al 4 y el nº 5 queda en el interior del pórtico.

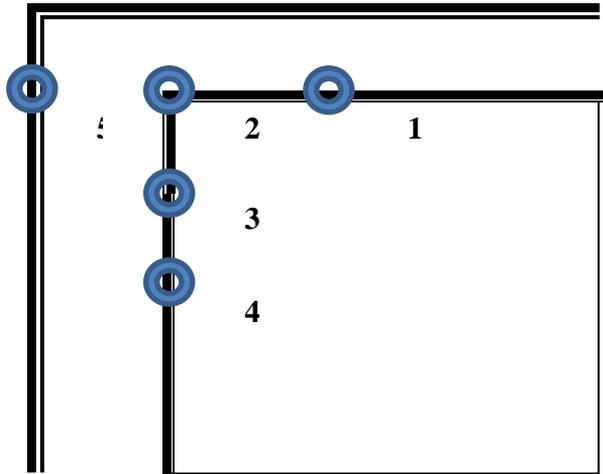


Fig. 10. Disposición de los capiteles: Cuatro en las arcadas del patio y un quinto alineado con el 1 y el 2 en el pórtico interior.

DESCRIPCION DE CAPITELES

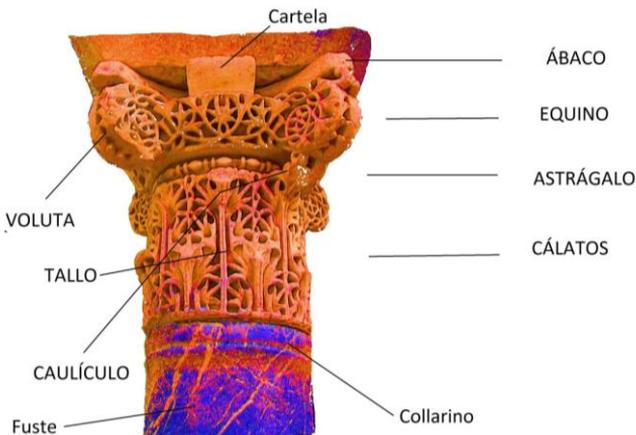


Fig. 11. Partes de un capitel califal

Antes de empezar, y para facilitar la descripción y ya que las nombraremos más adelante, vamos a ver brevemente las partes de un capitel califal compuesto (Fig. 11):

El capitel queda dividido en dos partes por un estrecho disco, el astrágalo. La parte superior es el Equino, con cuatro volutas que se oponen y, sobre ellas, suele haber semipalmetas. Sobre él está el ábaco, una franja que va en “U” de voluta a voluta y que a veces contiene una banda epigráfica. Cada “U” suele estar cortada en el centro por una cartela en la que se repite el mismo tipo de decoración que en el equino, y en algunas ocasiones una de ellas contiene una inscripción.

La parte por debajo del astrágalo, el tambor, es el cálatos. En él se desarrollan dos filas de hojas que en su origen eran de acanto, pero que ahora es puro ataurique. Todas tienen sus tallos, con su nervadura central unas veces y con profundas perforaciones de trépano en otras, pero todas formando en la parte superior de los tallos las pencas características de estos capiteles, y de ellas salen a menudo los caulículos, vástagos que suben a enrollarse en las volutas y centros del ábaco.

El capitel descansa sobre el collarino, que es la moldura superior del fuste.

CAPITEL N° 1



Fig. 12. El capitel n° 1 es un capitel compuesto.

Es del mismo tipo que el n° 2 de esta casa y que el 1 de Kuwait, de los que se diferencia básicamente por su tamaño (es más pequeño) y porque el ábaco está liso, aunque preparado para insertar una inscripción. Incluso tiene una de las cuatro cartelas lisa, también preparada con el mismo fin (es la cartela del lado derecho de la Fig. 12).

Mide 28 cm de altura total; el cálatos mide 18,5 cm., con un diámetro de 18,2 cm., y el diámetro superior son 28,5 cm. Todo el cuerpo está trabajado a trépano, con talla profunda. Las hojas de acanto originales se han transformado en enredaderas de ataurique que se mezclan y ocupan todo el espacio.

Recorriéndolo desde la parte superior, encontramos el ábaco, liso, con una cartela lisa y otras tres en las que se continúa el ataurique floral que llena el equino y las volutas, y en el que dos tallos que surgen del lado inferior de las volutas se ondulan y se cruzan en el centro del lado, generando un ramillete de seis flores de acanto de las que las dos centrales, más altas, están en la cartela correspondiente. Las volutas, con las habituales florecillas centrales de cuatro pétalos que están encerradas por roleos de acantos.



Fig. 13 Capitel n° 1 (al fondo el n°2)

Al equino le sigue el astrágalo con contario clásico (es una moldura en forma de cuentas de rosario) en el que alternan óvalos y parejas de discos.

Llegamos ahora a las dos filas de hojas del cálatos. Aquí el acanto espinoso, se va entrelazando y formando florones que se alternan en los dos niveles del tambor. Las nervaduras son lisas, con nervio central definido, pero por encima de las pencas del nivel inferior surgen trenzas verticales con profundas perforaciones triangulares. Las volutas se unen al correspondiente tallo del equino que queda debajo de ellas por unos caulículos perforados.



Fig. nº 14 Capitel del salón Rico de M.al-Zahrā'

Es significativa la falta de la trenza inferior que señala la base del capitel; seguramente los florones generados la hacían innecesaria.

Hay un capitel similar, al parecer in situ, en el arco lateral de la crujía Sur-Este del Salón Rico de Madīnat al-Zahrā' (Fig. 14.), lo que situaría este capitel en el reinado de 'Abd al-Raḥmān III posiblemente en el mismo Salón Rico. Han desaparecido los otros tres capiteles de esta crujía o por el contrario, situaría los capiteles de dicha crujía en el reinado de al-Ḥakam II.

CAPITEL Nº 2



Fig. 15 y 16 Capitel nº 2

El capitel número 2 es del mismo tipo, aunque más grande: Tiene una altura de 34,2 cm. de los que el tambor ocupa 22. El diámetro de la base son 22.4 cm y el del equino, incluidas las volutas, 35.5 cm. Es también un capitel de estilo compuesto y lo recubre el mismo trabajo a trépano del anterior, con la misma talla profunda.

Si lo recorremos ahora desde el cálatos, encontramos, de abajo a arriba, dos anchos registros de hojas de acanto, también espinoso, que también forma florones que se alternan en los dos registros, unos en la base de los tallos largos, y otros sobre las pencas de los tallos cortos y generando a su vez nuevos tallos. Las nervaduras también son lisas, con nervio central definido, y las volutas también se unen al tallo inferior correspondiente por una caulícula perforada.



Fig. 17 y 18 Detalle de la inscripción del capitel n° 2

Cerrando parte superior, el ábaco con una banda epigráfica que lo rodea completamente. La inscripción, en escritura cúfica en la que dice:

بسم الله بركة من الله تامة * و عافية شاملة و عز دائم
و سرور متصل للإمام عبد * الله الحكم المستنصر بالله
أمير المؤمنين اطال الله بقائه * مما أمر بعمله فتم بعون
الله على يدي سكر الفتى الكابر في * سنة اثنتين و ستين و ثلاثمائة

*“En el nombre de Dios. La bendición completa de Dios, * el perfecto bienestar, la gloria eterna y la felicidad continua para el imam, el siervo * de Dios, al-Ḥakam al-Mustanşir bi-llah, el Emir de los Creyentes ¡Dios alargue su vida! * De lo que ordenó hacer y se completó con la ayuda de Dios bajo la dirección de Sukkar el gran fatà, en * el año 362”.*

Sigue el astrágalo, con otro contario: una moldura de ornamentación de cuentas ensartadas, también alternando óvalos y parejas de discos. Pero es en el registro superior donde está la singularidad de este capitel: el equino, rematado por cuatro volutas que sobresalen, está recorrido por una corona de palmetas, invertidas en este caso, motivo muy poco utilizado en capiteles, aunque común en las basas. En cada voluta, un tallo que se cierra en espiral acaba en una hermosa flor de cuatro pétalos.

Este capitel es muy similar a los dos del Museo Nacional de Kuwait, tanto por su decoración y su aspecto físico como por sus inscripciones.

No ha sido posible obtener fotografías de las bandas epigráficas completas de estos capiteles, pero lo que se ve permiten identificarlos sin la menor duda con los dos citados por Rodrigo Amador de los Ríos en 1898, de los que da la inscripción en árabe y de los que damos la traducción en castellano actual.

La inscripción del LNS 1 S de Kuwait sólo varía en el año y en los cortes de las líneas:

بسم الله بركة من الله تامة * و عافية شاملة و عز د
 ائم و سرور متصل للإمام * عبد الله الحكم المستنصر
 بالله أمير المؤمنين اطال * الله بقائه مما أمر بعمله فتم بعون
 الله على يدي سكر الفتى الكابر * في سنة أربع و ستين و ثلاثمائة

*“En el nombre de Dios, la bendición completa de Dios, * el perfecto bienestar, la gloria e- / terna y la felicidad continua para el imam, / el sirvo de Dios al-Ḥakam al-Mustanṣir / bi-llah, el Emir de los Creyentes, ¡alargue * Dios su vida!. De lo que ordenó hacer y se completó con la ayuda / de Dios bajo la dirección de Sukkar, el gran fatà , * en el año 364”*

Corresponde al segundo capitel de Amador de los Ríos

La inscripción del capitel LNS 2 S de Kuwait, ligeramente más antiguo y de un tipo algo anterior, dice:

بسم الله بركة من الله * و عافية شاملة و عزّ دايم
 و سرور متصل للإمام عبد الله * الحكم المستنصر بالله أمير
 المؤمنين اطال الله بقاه مما * أمر يعمله فتم بعون الله
 على يدي سكر الفتى الكابر في * سنة اثنين و ستين و ثلث مائة

*“En el nombre de Dios, la bendición completa de Dios, * el perfecto bienestar, la gloria eterna / y la felicidad continua para el imam, el siervo de Dios, * al-Ḥakam al-Mustanṣir bi-llah, el Emir / de los Creyentes, ¡Dios alargue su vida! De lo que * ordenó hacer y se completó con la ayuda de Dios / por mano de Sukkar, el gran fatà, en / el año 362”.*

Las inscripciones de los tres capiteles son idénticas, salvando pequeñas diferencias epigráficas y el que las líneas no se ocupan absolutamente igual: unas líneas terminan en unas palabras y otras en otras. Pensamos que los capiteles proceden del mismo lugar y esto lo corrobora la identidad de leyendas. Aunque las diferentes lecturas a lo largo del tiempo generan tres puntos de conflicto:

1 ¿Pone Sukkar (سكر) en los tres? Pensamos que sí, desde luego lo pone en el nuevo:



Fig. 19

Y también en el LS1 de Kuwait:



Fig. 20

Respecto al Kuwait 2, el nombre ha sido leído como Sukkar por sus descubridores y por el Museo que lo tiene, como Kakar por la casa de subastas que lo vendió y como Sadiq en el catálogo de la exposición *Al-Andalus, Las artes islámicas en España*. La única fotografía que hemos visto no es muy buena para aclarar este aspecto, pero creemos que sí lo suficiente como para confirmar la lectura Sukkar



Fig. 21

La segunda cuestión es el calificativo del fatà:

¿Fatà al-Kātīb o fatà al-Kabīr?. Es decir: Fatà canciller o fatà secretario, o, por el contrario, gran fatà

Cualquiera de las dos lecturas son consistentes –en principio-, aunque está mucho más difundida la de al-fatà al-kabīr (el gran fatà). La posición en los tres capiteles (siempre pegada a la cartela central de un lado) dificulta también la lectura.



Fig. 22

Creemos que siempre es al-kabīr. Así lo leyó Amador de los Ríos en los dos primeros y así parece leerse en el “nuestro”.

Y la última pregunta: ¿De qué año es? La fecha podría dar lugar a equívoco, ya que el ordinal podría ser un dos, un tres o un seis.

El grabado tiene algunos puntos inequívocos, como la primera letra, que claramente está separada de la siguiente, lo que invalida el 3 y el 6, pero cuadra perfectamente con el 2: اثنين



Fig, 23

Nos parece, pues, que la lectura correcta es “2”, con lo que sería 362. Es pues un capitel de la misma fecha que el número 2 de Kuwait.

Si vemos la parte superior del capitel, en el centro de cada una de las cuatro caras del ábaco, la inscripción está dividida por cuatro cartelas que sobresalen; tres de ellas son florales, con dos florones de acanto en el mismo tipo de trépano; pero la cuarta, que ha perdido gran parte de su superficie, conserva

unos restos completamente distintos a las otras tres y que permiten suponer que contenía una inscripción similar a la del SN2 de Kuwait, donde se incluiría el nombre del autor, seguramente el mismo (Fig. 25).



Fig. 24 Detalle de la cartela con adornos

Fig. 25. Detalle de la cartela escrita

En este capitel, la cartela distinta está situada en el centro del segmento que dice:

بسم الله بركة من الله تامة * و عافية شاملة و عز دائم

*“En el nombre de Dios. La bendición completa de Dios, * el perfecto bienestar, la gloria eterna*

En el LNS 2 S de Kuwait conserva su escritura:

عمل فليج
الاسي عبده

También hay discusiones sobre el nombre y el calificativo de esta cartela: desde Fath̄ hasta Fillīȳ donde algunos han leído Félix y le han buscado un origen cristiano, origen que parece reforzar la siguiente palabra: al-Asīr, el cautivo. Con lo que el conjunto sería “obra de Felix el cautivo, su siervo”. Y sería, que sepamos, la primera vez que un prisionero pone su nombre en estas cartelas, hace gala de su condición y, de paso, se reconoce siervo del Califa.

Pero hay muchas otras lecturas posibles: el izquierdo (el zurdo), el de confianza, ... Esta cartela está situada en el centro del segmento que dice:

على يدي شكر الفتى الكابر في * سنة اثنين و ستين و ثلث مائة

/ por mano de Sukkar, el gran fatà, en / el año 362”.

CAPITEL Nº 3



Fig. 26 y 27 Capiteles nº 3 y 4

El capitel número 3 es un capitel de pencas, de los utilizados con profusión a lo largo de todo el Califato, especialmente durante el reinado de Hišām II y el gobierno de al-Manšūr. El cálatos tiene forma troncocónica invertida y contiene dos filas de ocho hojas de acanto lisas, como siempre contrapeadas, que forman las pencas características de este tipo de capiteles.

El equino presenta cuatro grandes volutas lisas que definen cuatro lados en U; entre cada dos volutas consecutivas, una hoja de acanto similar a las de las bandas inferiores ocupa el centro de la cara. Sobre él está el ábaco, liso, con cuatro cartelas sobre los cuatro acantos del centro de las caras, igualmente lisas, como todo el capitel.

Tiene 28 cm. de altura y un diámetro en la base de 16,3 cm. El fuste con collarino, de granito, es probablemente de origen romano.

CAPITEL Nº 4

El capitel número 4 es formalmente igual al número 3, con algunas salvedades: Las volutas son más pequeñas, lo que hace que las tres franjas, las dos de acantos y la de las volutas sean aproximadamente iguales. Los acantos, por otra parte, son más macizos y más salientes. El fuste, de mármol y también con collarino, puede ser de origen árabe.

Mide 28 cm de altura y 20 de diámetro menor.

CAPITEL Nº 5

Es un capitel compuesto con las volutas muy desgastadas. Es tardorromano o tal vez emiral. Algunos datos apuntan a Roma, como la escasa altura del ábaco, que en los emirales es mucho más ancho, pero otros se dirigen al emirato, como la relación entre altura y anchura máxima, que es superior a 1 mientras que en los romanos es inferior, o la ranura de separación entre el cálatos y el equino.



Fig. 28 y 29 CAPITEL Nº 5 situado en el interior del pórtico y alineado con los nº 1 y 2

El cálatos presenta la clásica figura de ocho hojas de acanto en cada franja, contrapeadas, y todo el capitel está trabajado con el trépano.

El fuste, de mármol, se hunde en el pavimento, lo que impide saber si hay basa o no.

BASAS

Por último, las basas. Las 1, 2 y 3 carecen de decoración y, por algunos detalles, como sus pies y chaflanes, parecen cristianas del siglo XIII o XIV.



Fig. 30-31 y 32 Basas de los capiteles nº 1-2 y 3

BASA Nº 4

La nº 4 (Figs. 34 y 35) por el contrario, tiene decoración geométrica y floral, una base de 40 x 40 cm y una altura de 20 cm. Es una basa califal, que sigue esquemas ya utilizados en Madīnat al-Zahrā' y que debe ser de la época de al-Ḥakam II, como los capiteles 1 y 2, o de los últimos años de 'Abd al-Raḥmān III:

Presenta un amplio plinto, de 40 x 40 cm., toro y una ancha escocia que ha perdido su decoración casi por completo, aunque los restos que quedan permiten afirmar que toda la pieza estaba trabajada a trepano.



Fig.33 y 34 Basa del capitel nº 4

Decora el toro un roleo que va formando una guirnalda, con los centros profundamente perforados. En el plinto recorre cada lado una corona de palmetas –o de flores- también perforadas. Seis en cada lado.

EL ARTESONADO DEL PÓRTICO DE LA CASA Nº 12

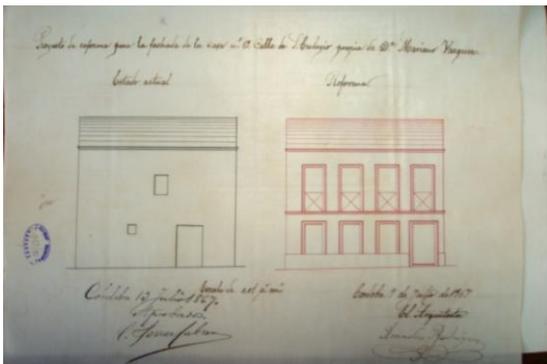
El techo del pórtico en la zona correspondiente a los capiteles 1 – 2 y 5 conserva parte del artesonado original con restos de pintura.



Fig.35 Artesonado

Casa nº 12 (14 actual)

Está situada en la esquina de la calle, el 15 de Julio de 1867. solicita reformar la fachada D. Mariano Vázquez Apolinario en los términos que aparecen en el plano, afectando al ornato y distribución interior o planta del edificio. Vemos que se realiza una fuerte remodelación al sustituir dos pequeñas ventanas por siete grandes ventanales y el desplazamiento de la puerta.



Figs. 36-37 Casa nº 12 (14 actual) Proyecto de modificación del siglo XIX y estado actual

En esta casa al visitarla, lo primero que nos encontramos es con una artística cancela de hierro con la fecha de su construcción del año 1869. Al pasar a uno de sus patios interiores con solería de cantos rodados, con una estrella central, aparece parte de un capitel en posición invertida (capitel nº 6) y está situado en el centro del patio: Fig. 38

CAPITEL Nº 6

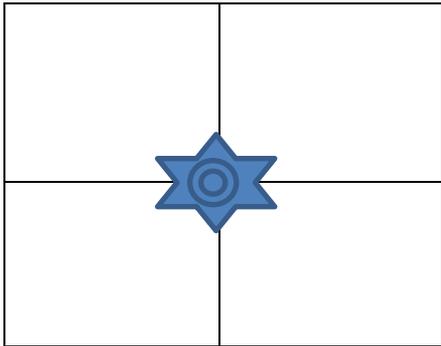


Fig. 38 y 39

Se trata de un capitel compuesto del que solamente se conserva la parte superior a partir del collarino de perlas, faltándole el tambor con las dos coronas de acantos totalmente trabajado a trépano, con multitud de ramitas que se entrecruzan y que se cierran en espiral en las volutas hasta la flor central, de cuatro pétalos con nervaduras marcadas.

Es utilizado como base pedestal de una maceta por lo debido a los sucesivos riegos de muchos años, está afectado por la descomposición de la piedra, tiene una talla similar a la de los nº 1 y 2 no teniendo inscripción en el ábaco ni en las cartelas, tiene una altura de 160 mm y la cota entre volutas opuestas es de 440 mm.

Puede que todo el conjunto no fuese más que material de acarreo y su procedencia sea distinta y heterogénea, pero la existencia de cuatro capiteles en esta zona de Córdoba con el mismo nombre del autor: Los dos de Kuwait (362 y 364 H.), el nuevo de la calle S.Eulogio (362 H.) y otro nuevo del 366 H., que acabamos de localizar en la calle Cardenal González y que presentamos a continuación a los que hay que añadir el existente en los talleres de Madīnat al-Zahrā' ref. 175.15 del año 362 H., al ser dos de ellos de la misma fecha (362H.) y de la misma zona, hacen posible pensar que su origen esté en un importante

edificio califal situado en este barrio, o bien del desmantelamiento y dispersión de Madīnat al-Zahrā’.

CAPITELES DEL BAÑO DE LA PESCADERÍA

Cuando estábamos trabajando sobre los capiteles presentados con anterioridad, nos dieron la noticia de la existencia de otro capitel con inscripción en el ábaco, situado en el patio de una casa de la calle Cardenal González esquina a la calle Cara.

La calle del Cardenal González, después de la reconquista era la prolongación de la calle Mayor en la colación de Santa María, era paralela al río y llegaba hasta la muralla donde estaba la puerta de la Pescadería, a esta última zona se la llamó calle de la Pescadería y plaza de la Pescadería, figurando ocasionalmente como carrera del Puente y actualmente lleva el nombre de Corregidor Luis de la Cerda.

Por su situación de proximidad con el baño de la Pescadería, hemos buscado su posible relación con dicho baño en la documentación de D. Enrique Romero de Torres existente en el archivo Provincial de Córdoba ya que este baño fue descubierto por él en el año 1944. Posteriormente en 1954¹⁵⁴ fueron declarados conjunto histórico artístico las casas nº 53 y 55 de la calle Cardenal González y las casas nº 16 – 18 – 20 y 22 de la calle Cara como pertenecientes al baño de la Pescadería.

En la casa nº 55 de Cardenal González (en varios documentos del 1859 - 1874 y 1876¹⁵⁵ aparece como la carrera del Puente y actualmente es Corregidor Luis de la Cerda nº 45), D. Rodrigo Amador de los Ríos, indica que es un edificio vetusto conocido como la taberna de Daniel o la taberna del Capitel, donde llega mucha gente para admirar el capitel allí existente y en 1936 incluso quiso comprarlo un extranjero a su propietaria D^a Ana Hernández, junto con los otros capiteles del patio de la casa, por la cantidad de 6000 pts., operación que no llegó a materializarse¹⁵⁶.

¹⁵⁴ BOE. Nº 115 del 25-4-1954 pág. 2704

¹⁵⁵ Archivo Provincial de Córdoba. *Documentación de Enrique Romero de Torres* Caja 28 Doc. 5-6-7 y 8, en el Doc. 28/10 del año 1913 aparece como Cardenal González 55.

¹⁵⁶ Archivo Provincial de Córdoba. *Documentación de Enrique Romero de Torres* Caja 28 Doc.31

D. Rodrigo Amador de los Ríos describe el capitel principal de esta casa diciendo que está labrado en mármol blanco con gran riqueza de ornamentación y lo data en el año 366 H., indicando que en la cartela se lee “obra de Fotuh el cincelador o el tallista”. (Arch. Prov. de Córdoba, E. Romero de Torres Caja 28/28-31).

En el informe de D. Felix Hernández¹⁵⁷ sobre los baños árabes de la Pescadería, indica que por los muros y bóvedas en su totalidad de sillería y las dimensiones de los sillares corresponden al reinado de Abd al Rahman III anterior a la fundación de Madinat al Zahra. En un segundo periodo de reorganización del edificio, obra en parte de ladrillo y en parte de mampostería es de la edad media cuando Córdoba ya era cristiana.



Fig. 40 y 41 Taberna de los Palcos y patio de los capiteles

En el año 1944 la casa nº 55 de Cardenal González pertenecía a los Srs. Pérez Barquero y estimamos que el nombre actual del establecimiento “Taberna Los Palcos” viene por el tipo de vino de este nombre que era preparado por la firma Pérez Barquero, en la foto actual vemos como es su fachada (Fig.40), y actualmente corresponde a la Calle Corregidor Luís de la Cerda nº 45.

Precisamente esta casa es la que hemos visitado para estudiar sus capiteles y hemos comprobado que coincide con la descrita por D. Enrique Romero de Torres, que formaba parte del antiguo baño de la Pescadería y actualmente es

¹⁵⁷ Archivo Provincial de Córdoba. *Documentación de Enrique Romero de Torres* Caja 28 Doc.28

una taberna que figura como propiedad privada (Fig. 41), contigua a la zona excavada de los baños.

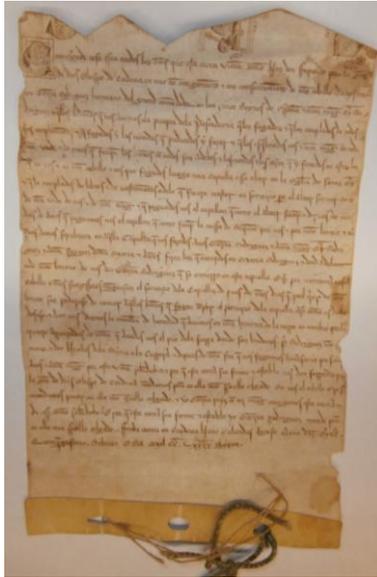


Fig. 42 Archivo de la Catedral de Córdoba ref.T 426

Según el documento del otorgamiento de los baños del 9 de Agosto de 1239, ref. T 426 (Fig. 42) del Archivo de la Catedral de Córdoba, el obispo de Córdoba otorga a García Rodríguez y a su mujer los baños de la puerta de la Pescadería, las tiendas y las casas de estos baños, es decir que en esta manzana además del baño, desde antiguo ya existían tiendas y casas.

Al patio de los capiteles de la casa estudiada, se accede por dos grandes arcos sostenidos por un fuste y un capitel romano (Fig. 43 y 44), tienen al frente una galería a la que se accede por tres arcos soportados por dos capiteles califales con sus respectivos cimacios, fustes y una basa, (Fig. 41) en el lado derecho hay un muro de estructura mudéjar con una puerta con fuste sin capitel (Fig.44).

Según la documentación del informe de E. Romero de Torres se estima que en el centro del patio existía una piscina y el conjunto estaba cerrado por una bóveda hoy desaparecida.



Fig. 43 Arcos de la entrada, capitel (nº 7) mas el arco del lateral izq. del patio
Fig. 43 Arco de entrada y muro con entrada al lateral dcho.

En el centro de la habitación contigua al patio a la que se accede por el arco del lateral izquierdo del patio hay un doble arco sostenidos por un cimacio, capitel y fuste califales, hay otros dos arcos cegados comunicados con los de la casa colindante de la C. Cara nº 22 (Fig. 45).

En esta casa estaban tapados otros dos capiteles con sus respectivas columnas uno de ellos árabe que sostiene dos arcos cegados que dan a un patio de esta casa y en una habitación interior otro visigodo de gran tamaño que sostiene otros dos arcos que dan al patio y como en el caso anterior debía estar cubierto por una bóveda con respiraderos.



Fig. 45 Arcos, capitel (nº 10) y columna.

Del nº 22 de la calle Cara hay un informe de Marzo del año 1947 del desmontaje de dos capiteles uno árabe y otro visigodo por el propietario D. Ramón Jiménez al cual se insta a restituirlos a su lugar de origen imponiéndosele una multa de 1000 pts., por no haber realizado en su tiempo por lo que son depositados en el Museo Arqueológico de Córdoba. Los capiteles fueron devueltos el 12 de Junio del mismo año a su propietario, perdiéndose la pista de las dos piezas; en el baño de la pescadería, durante la visita realizada a las excavaciones, solamente hemos visto un capitel con fuste y basa califales, como soporte de uno de los arcos en uno de los patios. (Fig. 46 y 47)



Fig. 46 y 47 Detalle del capitel y la base conservados en el baño de la Pescadería.

Con anterioridad en la casa nº 20 también se había desmontado otro capitel con su columna y habían sido vendidos, no pudiendo recuperarse por haber fallecido la propietaria de la vivienda¹⁵⁸.

¹⁵⁸ Archivo Provincial de Córdoba. *Documentación de Enrique Romero de Torres* Caja 28 Doc.22

DESCRIPCIÓN DE LOS CAPITELAS

CAPITEL Nº 7



Fig. 48 Capitel nº 7

Este capitel es de origen romano y al observar el conjunto de cimacio, capitel y fuste vemos que es una composición de materiales de acarreo por la diversidad de estilos y tamaños. El capitel, de orden corintio, sólo conserva la fila inferior de hojas de acanto y parte de la superior. (Fig. 48)

CAPITEL Nº 8

Es un capitel compuesto de mármol blanco con una altura de 33,5 cm., un diámetro en la base de 22,3 cm. y un ancho entre volutas de 34 cm., entre el capitel y el fuste hay una lámina de plomo para mejorar la superficie de apoyo y evitar deslizamientos, el fuste es de mármol de color gris y no tiene visible una base de apoyo. (Fig. 58-59).

Como es habitual, todo el cuerpo está trabajado a trépano, con talla profunda. La parte inferior, a partir del astrágalo, es muy similar a la del nº 1 de la primera parte:

Contario clásico en el astrágalo con alternancia de óvalos y parejas de discos, y en el cálatos dos filas de hojas de acanto espinoso entrelazándose y formando florones alternos; nervaduras lisas, con nervio central definido, y trenzas verticales por encima de las pencas con profundas perforaciones triangulares.

En el equino, el ataurique floral llena todo el espacio y se prolonga en las volutas en una guirnalda espiral terminada en la clásica florecilla central de cuatro pétalos. Por encima, recorre el ábaco una inscripción, interrumpida en el centro de cada cara por sendas cartelas, tres de ellas florales, con prolongación del motivo que rellena el equino, y una epigráfica.

La inscripción, en nuestra versión, dice lo siguiente (Fig. 49 a la 56):



Figura 49 - 50

بسم الله بركة من الله * تامة و عافية شاملة و عز



Figura 51 - 52

دائم للإمام عبد الله * الحكم المستنصر بالله



Figura 53 - 54

أمير المؤمنين ابقاه الله * مما أمر بعمله على يدي



Figura 55 - 56

سكر الفتى الكابر سنة * ستة و ستين و ثلثمائة

*“En el nombre de Dios. La bendición de Dios, * completa, el perfecto bienestar, la gloria eterna para el imam, el siervo de Dios, * al-Ḥakam al-Mustanşir bi-llah, el Emir de los Creyentes ¡Dios alargue su vida! * De lo que ordenó hacer bajo la dirección de Sukkar el gran fatà, en el año * 366”.*

La inscripción en la cartela del ábaco dice:



Fig. 57

عمل فتوح
النقاش

*Obra de Futuh
el grabador.*

De este capitel presentamos las siguientes vistas desde varios ángulos:



Fig. 58 - 59

Tres lados del capitel están ennegrecidos, con toda seguridad a causa de los humos producidos por la actividad de la taberna durante tantos años.

El capitel descansa, como sin duda lo hacía en origen, sobre una plancha de plomo que lo separa del fuste. A pesar de esto es difícil creer que la pieza se encuentre in situ.

CAPITEL Nº 9



Fig. 60 y 61 capitel nº 9 y su basa

El capitel nº 3 es del orden compuesto (Fig. 60-62-63), es de mármol blanco con una altura de 26,5 cm., un diámetro en la base de 22,3 cm., el ancho entre volutas de 28 cm., entre el capitel y el fuste hay una lámina de plomo para optimizar la superficie de apoyo con un mejoramiento del reparto de las cargas del arco y evitar deslizamientos, el fuste es de mármol de color rosado, está dividido en dos partes con una lámina de plomo entre ellas y lleva una base de apoyo con 12 cm. de parte visible y 26 cm. de lado (Fig. 61).



Fig. 62 – 63. Diversas vistas del capitel nº 9

Es un capitel similar al anterior en su forma, aunque con un deterioro más que notable. Las pencas de los acantos, las volutas y en general toda la decoración está muy desgastada. El ábaco, liso, presenta tres cartelas florales y una lisa que no parece haber portado nunca inscripción.

CAPITEL Nº 10

El último capitel también es un capitel compuesto, y también ha sufrido un deterioro notable. El acanto espinoso que lo recubre apunta al tiempo de al-Hakam II; en el astrágalo se alternan las consabidas cuentas y las volutas evolucionan en espiral hasta la flor central, pero todo ello con una rudeza impropia de las grandes obras califales; seguramente estamos ante una obra menor, particular. Grandes lazos cubren el equino, en el que no faltan las cartelas centrales, en este caso florales. El ábaco, muy deteriorado, parece haber sido liso.



Fig. 64 Capitel nº 10 en el centro de la habitación.



Fig. 65 y 66 Cimacio, capitel n° 10 y fuste de la habitación

Al observar la composición de estas piezas se desprende por sus dimensiones que formaron parte de otro edificio y se reutilizaron en esta construcción. Individualmente vemos que las dimensiones del capitel son inferiores a las que se corresponderían con el cimacio y fuste, y el fuste esta completado en su longitud con otra parte diferente, es decir se aplicaron como materiales de acarreo.

Pero éste es un camino que está más allá de nuestro propósito y nuestros objetivos: la presentación de estas importantes piezas.

BIBLIOGRAFÍA:

AMADOR DE LOS RÍOS, RODRIGO. *Capiteles arábigos con inscripciones descubiertos en Córdoba*. Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos. Enero 1898.

Publicado posteriormente en el *Boletín de la Real Academia de Córdoba* nº 71 Epigrafía arábiga año 1954.

EL ESPLENDOR DE LOS OMEYAS CORDOBESES. Catálogo de piezas, Córdoba 2001. Pág. 125

IBN BASSĀM, Abū-l-Ḥasan 'Alī b. Bassām al-Santarini (- 542) *al-Dajīra fī mahasin Ahl al-Yazīra*. Ed. Ihsan 'Abbās. Dar al-Taqaqa, Beirut, 1997 (1417H) 4 vol.

IBN 'IDĀRĪ al-Marrakusi (-712-) *al-Bayān al-Mugrib fī ajbar al-Andalus wa-l-Magrib*, tomo II. Ed. G. S. Colin & É. Lévi-Provençal, “Histoire de l’Espagne musulmane de la Conquete au XIeme siècle.” Dar al-Saqafa, Beirut, 1983. (2^a ed.)

MARTÍNEZ NUÑEZ, M^a. ANTONIA. *La epigrafía del salón de Abd al Rahman III*. El salón de Abd al Rahman III

Cuadernos de Madinat al Zahra. Vol. 4 año 1999. Págs. 83 – 101.

OCAÑA JIMÉNEZ, MANUEL. *Capiteles epigrafiados de Madīnat al-Zahrā'*. Al-Andalus, IV, 1936, pp. 158-166.

RAMÍREZ DE ARELLANO, TEODOMIRO. *Paseos por Córdoba*. Edic. 1973 León

ROMERO BARROS, RAFAEL. *Un recuerdo de Medina Andalus*. B.R.A.B.A. de S. Fernando año VIII nº 75 Mayo 1888

ROMERO DE TORRES, ENRIQUE. Documentación en el Archivo Provincial de Córdoba Caja 28